



TOU

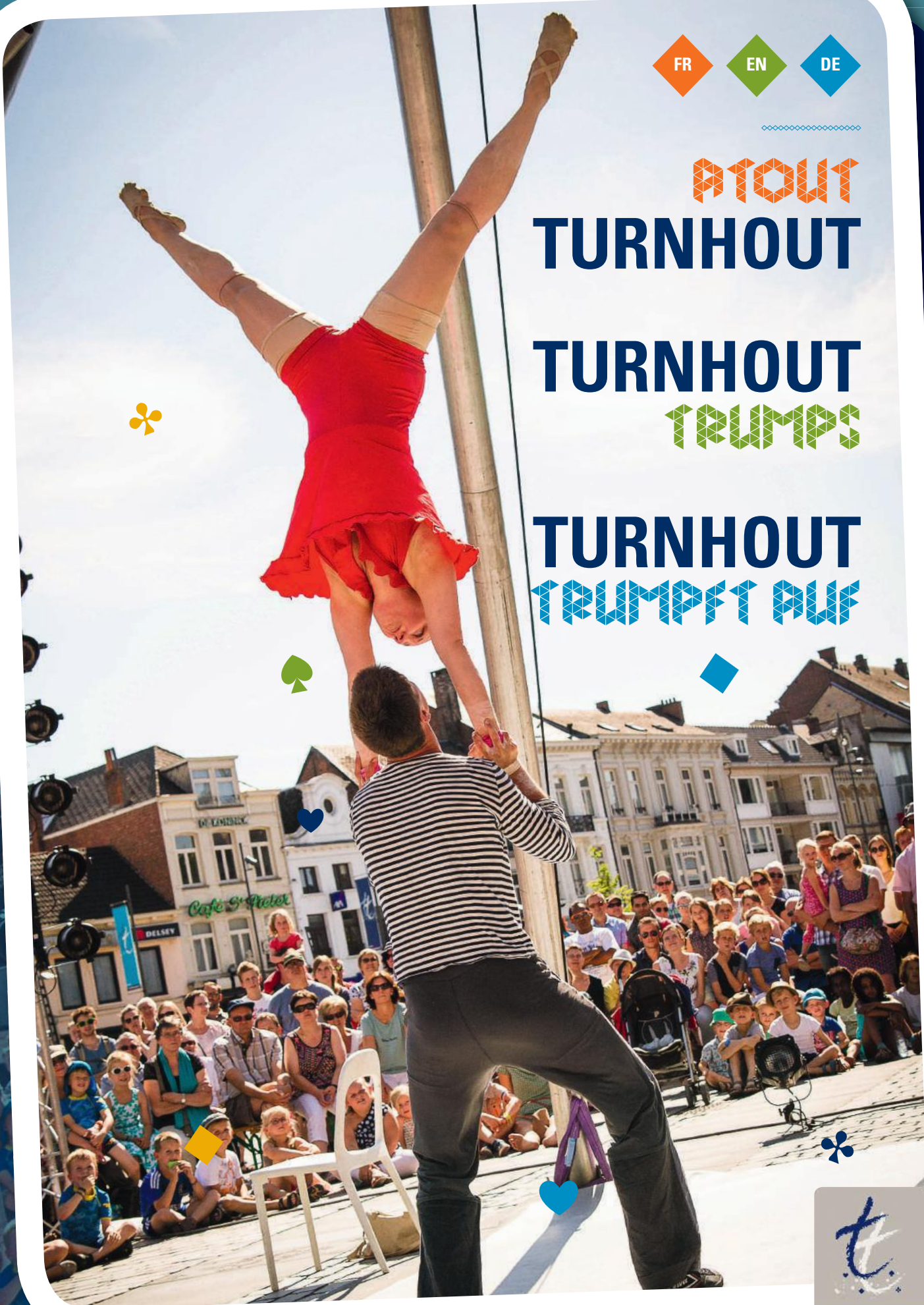
TURNHOUT

TURNHOUT

TRUMPS

TURNHOUT

TRUMPT



Nationaal Museum van de Speelkaart



 **MUSTS**

 **BEST BITS**

 **SEHENSWÜRDIGKEITEN**

Musée national de la carte à jouer

Le musée national de la carte à jouer sort ses atouts pour vous. Car les cartes cachent bien leur jeu. Elles ne servent en effet pas seulement à jouer aux cartes. En allant visiter le musée, vous apprendrez qu'en plus d'être un divertissement innocent, les cartes servent aussi depuis des siècles à la propagande, la satire, l'art, l'enseignement, la cartomancie et la publicité. Mais la technique aussi y a sa place. Dans une ville comptant de nombreuses imprimeries comme Turnhout, il ne peut d'ailleurs pas en être autrement. Le musée conserve ainsi des presses et des appareils graphiques authentiques. Dans le laboratoire de la carte à jouer, vous pouvez vous-même passer à l'acte. C'est une réalisation de Cartamundi, le leader mondial de la fabrication de cartes à jouer et de jeux de plateau. Turnhout n'hésitera pas à vous dévoiler son jeu.

National Playing Cards Museum

The National Playing Cards Museum shows you its aces. Because nothing is what it seems. Playing cards are not only used for a rubber of bridge. Visit the museum and you will learn that apart from their use as innocent pastime, for many centuries they were also used for propaganda, satire, art, education, fortune-telling and advertising. But technology can also be found there. In a printing town such as Turnhout it would be difficult to do otherwise. For instance, the museum conserves authentic printing presses and graphic apparatus. In the Playing Cards Laboratory you can have a go yourself. This project was realized by Cartamundi, the world leader in the production of playing cards and board games. Turnhout is happy to show you its cards.

Nationales Spielkartenmuseum

Das Spielkartenmuseum legt seine Trümpfe für Sie auf den Tisch. Denn nichts ist so, wie es scheint. Spielkarten dienen nicht nur zum Kartenspielen. Statten Sie dem Spielkartenmuseum einen Besuch ab – Sie werden erfahren, dass Spielkarten nicht nur ein harmloses Vergnügen sind, sondern auch jahrhundertlang für Propaganda, Satire, Kunst, Unterricht, Wahrsagerei und Werbung Verwendung fanden. Aber auch der Technik wird die gebührende Aufmerksamkeit geschenkt – in einer Druckerstadt wie Turnhout selbstverständlich. So beherbergt das Museum authentische alte Druckerpressen und grafische Apparatur. Im Spielkartenlab können Sie dann selber Hand anlegen. Dies ist ein Projekt von Cartamundi, dem Weltmarktführer in der Produktion von Spielkarten und Brettspielen. Turnhout lässt sich daher auch gerne in die Karten schauen.



Hilde (35)

“ Outre les hauts lieux touristiques, j’ai également déniché quelques murs ornés de personnages de bandes dessinées. En quatre endroits de la ville, le paysage urbain est égayé par un héros de BD, de la main d’un célèbre dessinateur. Un renvoi subtil au Strippgids (Guide de la Bande Dessinée), l’éditeur du magazine éponyme qui remet l’Adhémarr de bronze, la plus haute distinction au monde de la bande dessinée flamande. ”

“ Apart from touristic crackers I also found some walls with comics. At four locations in the town the street is brightened up by drawings by the hand of cartoonists which clearly have already made their name. A subtle reference to Strippgids (Comics Guide), the publisher of the magazine of the same name, who awards the Bronze Adhemar, the highest award in the world of the Flemish graphic novel. ”

“ Neben touristischen Sehenswürdigkeiten habe ich auch einige Mauern mit Comics entdeckt. An vier Stellen in der Stadt wird das Straßenbild durch Zeichnungen erfolgreicher Comiczeichner aufgelockert. Ein subtiler Verweis auf Strippgids, den Herausgeber der gleichnamigen Zeitschrift und Preisverleiher des Bronzen Adhemar. Die höchste Auszeichnung in der Welt des flämischen Comics. ”



Le château des ducs de Brabant

Comment un bâtiment peut-il à la fois être l’un des plus anciens de la ville et être autant plein de vie? Le château des ducs de Brabant en est la preuve vivante. Son histoire remonte loin, jusqu’au 13e siècle alors que ce monument était encore la résidence secondaire des ducs de Brabant. Aujourd’hui, il abrite le palais de justice. Et ses alentours sont toujours animés: vous êtes sûr d’y voir des groupes de jeunes près de la statue de Jozef Simons ou des rêveurs sur un banc au bord de l’eau. Une chose est sûre: le château vit!

Castle of the Dukes of Brabant

How can a building be one of the oldest in town and still be alive and kicking? The Castle of the Dukes of Brabant shows you how. The history of the Castle stretches back to the 13th century, when it was the country home of the Dukes of Brabant. It now houses the Court of Justice. But the vicinity of the Castle is never too quiet either. You will certainly see groups of young people in front of the statue of Jozef Simons, or musing dreamers on one of the benches by the water. It is certain, the Castle lives!

Schloss der Herzöge von Brabant

Wie kann ein Gebäude zu den ältesten der Stadt zählen und trotzdem so lebendig sein? Das Schloss der Herzöge von Brabant zeigt Ihnen, wie das möglich ist. Die Geschichte des Schlosses reicht bis ins 13. Jahrhundert zurück, als das Monument noch der Landsitz der Herzöge von Brabant war. Heute dient es als Gerichtsgebäude. Aber auch in der Umgebung des Schlosses ist es niemals ruhig. Sie werden garantiert Jugendliche vor dem Standbild von Jozef Simons oder sinnierende Träumer auf einer Bank am Wasser sehen. Das Schloss lebt, das ist sicher!





Le béguinage, Patrimoine mondial de l'UNESCO

Les superlatifs manquent pour décrire l'allure et la splendeur de ce béguinage du 14^e siècle. L'inscription au patrimoine mondial de l'UNESCO en 1998 suffit peut-être pour vous donner envie de franchir le portique derrière lequel vous découvrirez une jolie place. Auparavant, des béguines flânaient sur les pavés, mais aujourd'hui, ce sont des habitants de Turnhout qui occupent ces maisons authentiques. Visitez la Grotte de Notre-Dame de Lourdes (1876), le Musée du Béguinage et la chapelle du Saint-Visage (1885-1887). Savourez, et laissez le monde alentours s'arrêter.

Beguinage, UNESCO World Heritage site

To fully describe the beauty and charisma of the 14th Century beguinage we would need to invent new superlatives. Maybe its recognition as UNESCO World Heritage site in 1998 is sufficient to lead you through the entrance gate. You then discover the beautiful beguinage square. Where in days gone by the beguines walked over the cobbles, inhabitants of Turnhout now live in the authentic houses. Don't forget to visit the Lourdes grotto (1876), the Beguinage museum and the Kapel van het Heilig Aanschijn (Chapel of the Holy Face) (1885-1887). Enjoy, and put the world on hold for a while.

Begijnenhof, UNESCO-Weltkulturerbe

Es gibt einfach nicht genügend Superlative um die Pracht und die Ausstrahlung des Begijnenhofs aus dem 14. Jahrhundert zu beschreiben. Vielleicht reicht die Anerkennung als UNESCO-Weltkulturerbe im Jahr 1998 aus, um Sie durch das Tor ins Innere zu locken. Dahinter entdecken Sie den großartigen Platz im Begijnenhof. Früher schlenderten Beginen über das Kopfsteinpflaster, heute bewohnen Turnhouter die authentischen Häuser. Besuchen Sie die Lourdes-Grotte (1876), das Begijnenhofmuseum und die Kapelle des Heiligen Angesichts (1885-1887). Genießen Sie und lassen Sie die Welt einen Moment lang stillstehen.

Église Saint-Pierre

La majestueuse église Saint-Pierre, au centre de la Grand Place, détermine l'image de la ville. N'allez surtout pas vous imaginer qu'il s'agit d'une église comme les autres, vous seriez dans l'erreur! L'extérieur est assez sobre, mais l'intérieur est impressionnant. C'est à cette église que les habitants de la ville doivent leur surnom de 'muggenblussers' (extincteurs de moustiques). En 1755, la population de Turnhout pensait que la tour était en feu. Mais arrivée en haut avec leurs seaux, elle a découvert qu'il s'agissait d'une nuée de moustiques et des reflets des rayons du soleil... D'où le sobriquet!

Church of Saint Peter

The majestic Church of Saint Peter in the middle of the Market Square (Grote Markt) determines the image of the town. Do not be deceived, and do not for one moment think that this is just a church as any other. The outside may be remarkably plain, but the interior is quite impressive. The people of Turnhout thank their nickname 'mosquito extinguishers' to this church. In 1755, the inhabitants of the town thought the tower was on fire. However, when they reached the top of the tower with their buckets of water, the 'fire' proved to be a swarm of mosquitos reflecting the sunlight.

Sint-Pieterskerk (Sankt Peterskirche)

Die imposante Sint-Pieterskerk (Sankt Peterskirche) in der Mitte des Marktplatzes bestimmt das Stadtbild. Glauben Sie nicht, dass dies eine Kirche wie jede andere ist. Sie wären enttäuscht. Die Fassade ist auffallend schlicht, das Innere hingegen beeindruckend. Der Sankt Peterskirche verdanken die Turnhouter auch ihren Spottnamen 'Mückenlöscher'. 1755 dachte die Turnhouter Bevölkerung, dass der Kirchturm in Brand stünde. Als sie jedoch mit ihren Eimern oben auf dem Turm ankamen, stellte sich heraus, dass es nur ein Mückenschwarm war, durch den die Sonne reflektiert wurde.





de Warande

Les amateurs de culture savent parfaitement où aller. L'ancien jardin du château abrite l'une des plus grandes maisons de la culture de Flandre, de Warande. Jadis lieu de tranquillité dans la ville, aujourd'hui nid de la culture. Même le dimanche matin, l'endroit foisonne d'activité, avec le marché hebdomadaire d'antiquités et autres curiosités. Dans le jardin devant le bâtiment, l'Adhemar de Bronze vous accueille avec le sourire.

the Warande

Culture buffs know perfectly where to go. In the former garden of the Castle you will find one of the largest culture houses of Flanders, the Warande. Formerly a resting point in the town, it is now a hive of culture. Even on a Sunday morning it is not quiet here: there is a weekly antiques and curiosities market. The Bronze Adhemar in the front garden always welcomes you with a smile.

die Warande

Kulturliebhaber wissen ganz genau, wo sie hin müssen. Im früheren Schlosspark liegt eines der größten Kulturhäuser Flanderns, die Warande. Früher ein Ort der Ruhe in der Stadt, heute eine kulturelle Brutstätte. Auch Sonntagmorgens ist es hier durch den wöchentlichen Antiquitäten- und Kuriositätenmarkt nicht mehr ruhig. Der Bronze Adhemar im Vorgarten lacht Sie jedes Mal aufs Neue an.





nos MUSÉES

our MUSEUMS

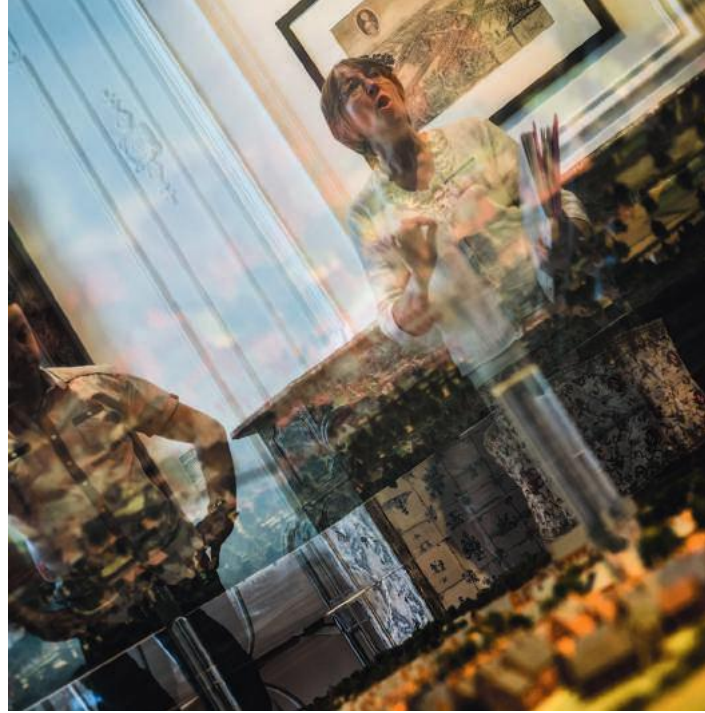
unsere MUSEEN

Musée Taxandria

Bienvenue à 'Hôtel Taxandria'! Aucun autre musée ne porte l'étonnant titre d'hôtel, mais dans ce musée, chaque pièce est occupée par un personnage historique. On peut notamment y rencontrer Wiske Hendrik van He(e)rtum, le dernier cerf de Turnhout, ou encore l'imposante Maria van Zimmeren, dame de Turnhout. Venez faire la connaissance de tous les hôtes de cet hôtel, qui vous relateront l'histoire (depuis sa création), l'évolution et les traditions de Turnhout et de la Campine. Cette histoire ne pourrait être mieux racontée que dans l'historique 'Huis metten Thoren' (Maison avec la tour), le bâtiment qui abrite le Musée Taxandria. Il s'agit de la deuxième plus ancienne maison bourgeoise de la ville, qui a jadis hébergé d'éminents personnages.

Taxandriamuseum

Welcome to 'Hotel Taxandria'! No other museum has the surprising title 'hotel', but this is a museum where each room is 'occupied' by a historic personage. You can meet, for instance, Wiske Hendrik van He(e)rtum, Turnhout's last red deer, or the impressive Maria van Zimmeren, lady of Turnhout. Get to know all hotel guests and let them tell you about the history, the development and traditions of Turnhout and the Campine. This history can of course not be shown in a more appropriate place than in the historic 'Huis metten Thoren' (House with the Tower), the building housing the Taxandria museum. This town house, the one but oldest of the town, welcomed many dignitaries in the past.



Taxandriamuseum

Herzlich Willkommen im 'Hôtel Taxandria'! Kein anderes Museum trägt die überraschende Bezeichnung 'Hotel'. Dies ist das Museum, in dem jeder Raum von einer historischen Figur 'bewohnt' wird. Sie treffen zum Beispiel Wiske Hendrik van He(e)rtum, den letzten Hirsch von Turnhout, oder die imposante Maria van Zimmeren, Frau von Turnhout. Lernen Sie alle Hotelgäste kennen und lassen Sie sich von der (Entstehungs-) Geschichte, der Entwicklung und den Traditionen von Turnhout und dem Kempenland erzählen. Diese Geschichte kann schließlich nirgendwo besser erzählt werden, als in dem historischen 'Huis metten Thoren' (Haus mit dem Turm), in dem sich das Taxandriamuseum befindet. In diesem zweitältesten bürgerlichen Haus der Stadt haben früher verschiedene hochgestellte Personen gewohnt.



Dirk (42)



" Pendant les vacances, je recherche toujours des activités amusantes à faire avec les enfants. C'est ainsi que j'ai découvert la chasse aux trésors familiale. Tandis que je parlais moi-même à la découverte de Turnhout lors d'une promenade touristique, les enfants devaient tenter de répondre à des questions ou de remplir des missions. Dans le musée, l'été, ils peuvent s'amuser en participant à la chasse aux trésors de Vlieg."

" During school holidays I am always looking for fun activities to do with the children. This way I found the family treasure hunt. While I go and discover Turnhout through a touristic walk, the children are challenged to answer questions or to get involved with hands-on activities. During the summer months they can amuse themselves in the museums with the treasure hunt of Vlieg."

" Für die Ferienzeit suche ich mir immer nette Aktivitäten für die Kinder heraus. Und so kam ich auf die Familien-Spurensuche. Während ich selber bei einer Stadtführung Turnhout entdeckte, werden die Kinder herausgefordert, Aufgaben zu lösen oder bestimmte Aufträge auszuführen. In den Museen kann man sich während der Sommermonate bei der Schatzsuche von Vlieg amüsieren."





Musée du béguinage

'Des femmes en robe noire et voile blanc, caricaturées dans des bandes dessinées': voici l'image que les jeunes risquent d'avoir des béguines dans le futur. Au musée du béguinage, vous verrez qu'il en va tout autrement! Comment vivaient ces femmes mystérieuses? Quels vœux prononçaient-elles exactement? Que faisaient-elles pour gagner leur vie? Le musée vous fait découvrir cette communauté de femmes audacieuses, aujourd'hui disparue.

Beguinage museum

'Ladies with black habits and white wimples, caricatured in comics': this is the image of beguines that young people threaten to have in the future. But the Beguinage museum knows better! How did these intriguing women live? Which vows did they take? What did they do to get food on the table? The museum lets you explore this vanished community of brave women.

Beginenhofmuseum

'Damen in schwarzer Kutte und weißer Haube, karikaturistisch in Comics dargestellt': Sehen Sie hier das Bild, das Jugendliche in Zukunft von den Beginen haben könnten. Das Beginenhofmuseum zeigt das wahre Bild! Wie wohnten diese faszinierenden Frauen? Welche Gelübde legten sie ab und welche nicht? Was taten sie, um genügend zu essen zu haben? Das Museum gewährt Ihnen einen Blick auf diese vergangene Gemeinschaft tapferer Frauen.



Encore plus de patrimoine

Si le patrimoine vous passionne, rendez-vous au Musée Natuurpunt. Il était autrefois appelé 'De Wielewaal' (Le loriot jaune), en hommage à l'association ornithologique qui est en partie à l'origine de la création du musée. Ce musée se concentre sur le règne animal et végétal, sans ignorer les thèmes d'actualité. Cette oasis de verdure prouve que nature et Turnhout vont parfaitement de pair.

Even more heritage

If you still want some more heritage, make a visit to the Natuurpunt Museum. It used to be called 'De Wielewaal' (The Golden Oriole), after the ornithological society which helped start this museum. The museum is focussed on the flora and fauna without avoiding actual themes. This 'green' spot is ample proof that Turnhout and green make a perfect pair.

Noch mehr kulturelles Erbe

Wenn Sie noch mehr kulturelles Erbe entdecken wollen, sollten Sie das Natuurpunt Museum besuchen. Früher war es nach der ornithologischen Vereinigung 'De Wielewaal' (der Pirol) benannt, die auch die Grundlage für das Museum legte. Das Museum konzentriert sich auf das Pflanzen- und Tierreich, ohne dabei aktuelle Themen zu vernachlässigen. Dieser 'grüne' Flecken beweist, dass Turnhout und grün perfekt zusammenpassen.

Meduceum

Bien caché derrière les murs de l'Institut Saint-Victor, le Meduceum (Musée médical pédagogique) illustre et explique la riche histoire des soins aux malades. La collection de matériel médical et infirmier de la sœur hospitalière Alena témoigne joliment de l'évolution. Toute la vie et les réalisations du docteur Paul Janssen, citoyen d'honneur de Turnhout et deuxième plus grand Belge après le Père Damien, sont également exposées dans ce musée. Découvrez l'importance de ce citoyen du monde et de son équipe dans les développements pharmaceutiques.

Meduceum

Hidden behind the walls of the Saint Victor Institute, the Meduceum (Medical Educational Museum) exhibits the rich history of healthcare. The collection of medical and nursing materials of hospital sister Alena gives a great overview of the evolution. But also the entire life and achievements of Doctor Paul Janssen, honorary citizen of Turnhout and greatest Belgian ever after Father Damien, can be experienced behind this wall. Discover the importance of this citizen of the world and his team for pharmaceutical developments.

Meduceum

Hinter den Mauern des Sint-Victor-Instituts verborgen, zeigt das Meduceum (Medizinisch Pädagogische Museum) die reiche Geschichte der Krankenpflege. Die Sammlung medizinischen und pflegerischen Materials von Krankenschwester Alena stellt die Entwicklung anschaulich dar. Aber auch der Lebenslauf und die Taten von Turnhouts Ehrenbürger und größten Belgier aller Zeiten nach Pater Damiaan, Doktor Paul Janssen, entfaltet sich hinter diesen Mauern. Entdecken Sie die Bedeutung dieses Weltbürgers und seines Teams bei den Entwicklungen im pharmazeutischen Bereich.



notre ARCHITECTURE

our ARCHITECTURE

unsere ARCHITEKTUR



CON
SEIL

TIP

TIPP

Lut (55)

“ L’architecture de Turnhout m’intriguait déjà bien avant que je ne découvre une maison particulière. Jozef Schellekens, auquel on doit le modernisme en Campine, a conçu et habité cette maison. Il s’agit aujourd’hui d’un monument classé, mais le bâtiment et son intérieur sont encore d’origine à 95 %.”

“ I was already intrigued by the architecture of Turnhout before I discovered yet another special house. Jozef Schellekens, who introduced modernism in the Campine, designed this house and lived in it himself. It has now been classed as a protected document, and 95% of the building and interior are still in their original condition.”

“ Noch bevor ich überhaupt eine Wohnung gesehen hatte, hat mich die Architektur von Turnhout bereits fasziniert. Jozef Schellekens, der den Modernismus nach dem Kempenland brachte, hat diese Wohnung entworfen und selbst bewohnt. Inzwischen steht das Gebäude unter Denkmalschutz, aber das Gebäude und die Inneneinrichtung befinden sich zu 95 % noch im ursprünglichen Zustand.”



Turnhout & Taeymans partagent une longue et riche histoire. Cela se remarque quand on se promène en ville. De nombreux bâtiments sont l’œuvre de cette famille d’architectes. Jules, le fils, a érigé la façade et le portique de l’actuel Institut du Saint-Sépulcre (Heilig Grafinstituut). Pieter-Jozef, le père, a conçu l’ancien Couvent des Minimes (Minderbroederklooster) qui, dans les années 80 a été transformé en centre de congrès moderne, ‘Het Paterspand’, et est aujourd’hui surmonté d’une coupole de verre et d’acier.

Turnhout & Taeymans share a rich and long history, which is very visible when walking through the town. Many buildings were designed by this family of architects. Son Jules designed the facade and gatehouse of the current Heilig Grafinstituut (Holy Grave Institute). Father Pieter-Jozef designed the former Minderbroederklooster (Friars Minor’s monastery) which was transformed with a superstructure in glass and steel during the 1980’s into the modern conference centre ‘Het Paterspand’.

Turnhout & Taeymans haben eine reiche und lange gemeinsame Geschichte. Das sieht man, wenn man durch die Stadt läuft. Viele Gebäude stammen aus der Hand dieser Architektenfamilie. Der Sohn Jules errichtete die Fassade des Torgebäudes des heutigen Heilig Grafinstituut. Der Vater Pieter-Jozef entwarf das damalige Kloster der Minderen Brüder, das in den 80er Jahren mit einer Kuppel aus Glas und Stahl in einen modernen Kongresssaal, ‘Het Paterspand’, verwandelt wurde.

Encore plus d’architecture

Le centre d’architecture Ar-Tur est loin d’être inconnu à Turnhout. Et la liste de noms célèbres peut être complétée par ‘l’École de Turnhout’. Cette levée d’architecte a marqué l’architecture des golden sixties. Promenez-vous dans le centre-ville et découvrez des merveilles architecturales séculaires, mais aussi flambant neuves.

More architecture

Architecture centre Ar-Tur is not unknown within Turnhout. And the list of famous names can be added to with the ‘School of Turnhout’. This group of architects made its mark on the architecture of the town during the golden sixties. So don’t forget to have a nice walk through the centre of the town and discover architectural beauties which can be centuries old, or spanking new.

Noch mehr Architektur

Das Architekturzentrum Ar-Tur ist in Turnhout nicht unbekannt. Und die Reihe bekannter Namen kann um die ‘Turnhouter Schule’ erweitert werden. Diese Gruppe von Architekten drückte der Architektur in den Golden Sixties ihren Stempel auf. Gehen Sie auf jeden Fall einmal durch die Innenstadt und entdecken Sie jahrhundertealte, aber auch ganz neue Perlen der Architektur.



TURNHOUT

TURNHOUT

TURNHOUT



Une ville au bord de l'eau

Le port de plaisance est l'un des principaux atouts de Turnhout. Il n'y a pas plus bel endroit où la ville, l'eau et la nature se rencontrent. Il est agréable de s'y promener à pied ou à vélo. Le canal Dessel-Turnhout-Schoten attire en outre des pêcheurs et la navigation de plaisance. De nombreux bateaux et yachts explorent chaque jour les merveilles aquatiques de la région.

Town on the water

The marina is one of Turnhout's most important assets. There is no place more pleasant where town, water and nature touch each other. It is ideal for cyclists and walkers. However, the Dessel-Turnhout-Schoten canal also attracts fishermen and those who like pleasure cruising. Many yachts and boats explore the beauty of the canal every day.

Stadt am Wasser

Der Jachthafen ist einer der größten Trümpfe von Turnhout. Einen schöneren Platz, an dem Stadt, Wasser und Natur einander berühren, gibt es nicht. Hier kann man wunderbar spazieren gehen oder radfahren. Der Kanal Dessel - Turnhout - Schoten zieht auch Angler und Sportbootfahrer an. Unzählige Jachten und Boote entdecken jeden Tag wieder die Schönheit dieser Route.





Ville verte

Turnhout est verte! En témoigne la grande zone marécageuse qui renferme plus de mille ans d'évolution naturelle de la Campine. La tour de guet et l'ancienne ferme 'Klein Engelandhoeve' sont d'autres atouts de ce poumon vert. Dans le centre, le Parc communal est un endroit calme apprécié le long du ring très fréquenté. Une faune et une flore rares vous accueillent à chacune de vos visites. Flânez le long des marais, du canal, dans le parc... Turnhout, c'est tout ça à la fois.

Town in the green

Turnhout is green! The perfect proof of this is the vast Fens area which shelters more than a thousand years of natural evolution of the Campine. The watchtower and the Klein Engelandhoeve (Small England farm) are extra aces in this green lung. In the centre of town the City Park is an oasis of rest along the busy ring road. You will be welcomed by rare fauna and flora at each visit. Whether you prefer to walk in the fens, along the canal, in the City Park or on a footpath through a marsh, you will find all of them in Turnhout.

Stadt im Grünen

Turnhout ist grün! Der perfekte Beweis dafür ist das ausgedehnte Moorgebiet, in dem sich über tausend Jahre Kempener Naturevolution verbirgt. Der Aussichtsturm und Klein Engelandhoeve (Klein-England Hof) sind die Besonderheiten in dieser grünen Lunge. Im Zentrum bildet der Stadtpark einen Ruhepol entlang des vielbefahrenen Rings. Seltene Tiere und Pflanzen begrüßen Sie bei jedem Besuch aufs Neue. Ob Sie gerne durch das Moor, am Kanal entlang, im Stadtpark oder auf einem Weg durch das Sumpfgebiet spazierengehen, Turnhout bietet Ihnen alles.



Une ville qui ne manque pas de peps

Turnhout propose des événements annuels qui font pétiller la ville: le festival du film MOOOV, le Verlooren Mondagh (Lundi perdu), les Stadsparkfeesten (Fêtes du parc communal), les artistes de rue sur la Grand Place, la foire de Turnhoutm Festival des enfants Binkies, Dwars door Turnhout, Turnhout by Night... Chaque année, de nouvelles initiatives viennent compléter le programme. Il ne fait aucun doute que, pour une excursion agréable, Turnhout a beaucoup à offrir. Turnhout scintille!

Lively town

Turnhout has a number of recurring events which bring the town to life every year, for instance MOOOV movie festival, Verlooren Mondagh (Lost Monday), Stadsparkfeesten (City Park feast), Street artists on the Grote Markt, Turnhout Fair, Binkies Children's Festival, Across Turnhout, Turnhout by Night... Each year the programme is seamlessly enhanced with new events. But for a nice day out the town can offer a lot too. Turnhout tingles!

Stadt mit Schwung

Turnhout hat eine Reihe fester Veranstaltungen, die jedes Jahr Leben in die Stadt bringen. Denken Sie zum Beispiel an MOOOV-Filmfestival, Verlooren Mondagh, Stadsparkfeste, Straßenkünstler auf dem Marktplatz, Turnhouter Kirmes, Binkies Kinderfestival, Kreuz und Quer durch Turnhout, Turnhout by Night... Das Programm wird jedes Jahr um neue Initiativen erweitert. Aber auch für einen geselligen Tagesausflug hat die Stadt jede Menge zu bieten. Turnhout glitzert!



Emma (7)

“ Pendant les vacances d’été, il nous est arrivé d’aller pique-niquer sur la Grand’Place. Chaque mardi de juillet, vous pouvez venir manger vos sandwichs sur la place, et il y a plein d’activités. J’ai ainsi participé à la passionnante mission d’exploration ‘Hartenvrouw achterna’ (À la recherche de la Dame de cœur). C’était vraiment chouette. Nous pouvions accompagner un théâtre de marionnettes à travers la ville et partir à la recherche de la Dame de cœur qui avait disparu.”

“ During the summer holiday, we once went for a picnic in the ‘Grote Markt’ square. Every Tuesday in July you can come and have your sandwiches on the market square, and there are all sorts of things to do. For instance, I took part in the exciting discovery tour ‘Hartenvrouw achterna’ (‘Following the Queen of Hearts’). That was really great fun. We could help pull a puppet theatre cart through the town, and went searching for the “Queen of Hearts”, who had vanished.”

“ Während der Sommerferien haben wir einmal auf dem Grote Markt gepicknickt. Jeden Dienstag im Juli kann man auf dem Marktplatz Sandwiches essen und alles Mögliche unternehmen. So habe ich damals bei der spannenden Entdeckungstour ‘Hartenvrouw achterna’ (‘Der Herzdame hinterher’) mitgemacht. Das hat irren Spaß gemacht. Wir durften einen Puppenspielwagen durch die Stadt ziehen und haben uns auf die Suche nach der verschwundenen ‘Herzdame’ gemacht.”





Promenades à pied et à vélo

Turnhout est une ville cycliste par excellence, et les promeneurs y trouvent également leur bonheur. Faites votre choix parmi des chemins de promenade uniques dans le centre ou dans la verdure, au nord. Seul, ou accompagné de l'un des guides enthousiastes de la ville. Composez votre propre itinéraire avec les cartes 'Kempens Landgoed' (Terres campinoises) et 'Kempense Kolonies' (Kolonies campinoises). Et grâce au réseau de carrefours cyclistes, impossible pour les deux roues de se perdre! Une promenade dans les marais peut se faire à l'aide des cartes très pratiques indiquant des itinéraires tout tracés. En route, vous voulez profiter d'un délicieux pique-nique? Faites remplir votre besace d'un tas de délicieux produits locaux et emportez votre sac sur le site touristique 'Klein Engelandhoeve' (la Ferme de la petite Angleterre). Les cavaliers, les vététistes, les motards et les automobilistes trouvent aussi de quoi s'occuper à Turnhout.

Walking & cycling

Turnhout is an ideal town for cycling, and walkers are certainly also catered for. Make your choice from unique walking routes in the centre and the green northern part of the town, on your own or with the enthusiastic town guides. Use the interchange maps 'Kempens Landgoed' (Campine Country) and 'Kempense Kolonies' (Campine Colonies). Cyclists will not get lost thanks to the cycling interchanges network. Walking in the Fens wetlands is easy with the handy maps with indicated routes. Would you like to enjoy a delicious picnic during your walk? Have a knapsack filled with super delicious regional products and pick up your bag from the visitor's centre Klein Engelandhoeve. Of course, horse riders, mountain bikers and car and motorbike drivers are also catered for in Turnhout.

Spazierengehen & radfahren

Turnhout ist eine Fahrradstadt wie keine andere, aber auch Spaziergänger kommen hier garantiert auf ihre Kosten. Entscheiden Sie sich für einen einzigartigen Spazierweg im Zentrum oder im grünen Norden. Machen Sie sich gemeinsam oder mit einem der begeisterten Stadtführern auf den Weg. Mit den Fahrradkarten 'Kempens Landgoed' (Kempener Landgut) und 'Kempense Kolonies' (Kempener Kolonien) können Sie auch selbst eine Route zusammenstellen. Mit dem Radwegnetz finden Radfahrer immer ihren Weg. Durch das Moorgebiet in der Nähe der Stadt wandern kann man prima mit Hilfe der praktischen Karten mit ausgeschilderten Strecken. Unterwegs ein herrliches Picknick genießen? Lassen Sie sich Ihren Rucksack mit den wunderbarsten regionalen Produkten füllen, und holen Sie Ihr Paket am Besucherzentrum Klein Engelandhoeve ab. Selbstverständlich finden aber auch Reiter, Mountainbike-, Auto- und Motorradfahrer ihren Weg nach und in Turnhout.



Walter (60)



“ Chaque dimanche, je fais un tour à vélo avec mon épouse. Notre itinéraire préféré passe par le pont cycliste sur le canal et la ‘Bels Lijntje’. Il passe aussi par une ancienne voie ferrée entre Turnhout et Tilburg. Mais les possibilités sont nombreuses, pas moins de sept autres routes s’offrent à nous... Pour 306 kilomètres de plaisir à vélo.”

“ Each Sunday my wife and I go cycling. Our favourite route is over the bicycle bridge over the canal to the Bels Lijntje (former Belgian-Dutch cross-border route). This cycling route runs along a former train line between Turnhout and Tilburg. From the route you can connect to no less than seven other routes, meaning an extra 190 miles of cycling fun.”



“ Ich mache jeden Sonntag mit meiner Frau eine Fahrradtour. Unsere Lieblingsroute führt über die Fahrradbrücke über den Kanal auf das ‚Bels Lijntje‘. Die Fahrradstrecke verläuft über die ehemalige Bahnlinie zwischen Turnhout und Tilburg. Bei dieser Fahrradtour gelangen Sie auf sieben andere Wegen, die insgesamt etwa 306 km Fahrradspaß bieten.”





CON
SEIL

TIP

TIPP

Laura (27)

“ Le week-end, nous aimons boire un verre entre amis. Nous allons généralement dans le même café. Mais pour changer de temps à autre, nous avons essayé la BierTROEFroute (itinéraire atout bière). C'est une sorte d'itinéraire de découverte de plusieurs cafés à Turnhout. Dans chaque café, vous goûtez une bière régionale, et un jeu de cartes vous attend. Aujourd'hui, nous avons plus d'un café habituel!”

“ During the weekend we like to have a drink with friends. We usually do that in the same pub. But in order to get acquainted with other pubs we tried the BierTROEFroute (BeerTRUMPSroute). It is a bit like a pub crawl along several pubs in Turnhout. You try out a local beer in each of them, and a deck of cards is waiting for you. In the mean time we have more than one favourite bar!”

“ Am Wochenende gehen wir gerne mit Freunden ein Bier trinken. Meistens gehen wir in dieselbe Kneipe. Aber um auch noch andere Orte kennenzulernen, haben wir die BierTROEF-Route ausprobiert. Das ist eine Art Kneipentour durch verschiedene Kneipen in Turnhout. In jeder Kneipe probiert man ein Bier aus der Region und es liegt natürlich auch ein Kartenspiel bereit. Inzwischen haben wir mehr als nur eine Stammkneipe!”



PLACE AU PLAISIR
 PURE ENJOYMENT
 HERBUCH GENIESSSEN



Logement, shopping et gastronomie

Tout est possible à Turnhout! Flâner dans d'agréables rues commerçantes formant un noyau commercial bien vivant. Grandes chaînes, petites boutiques et bon nombre de commerces spécialisés : le choix est vaste et toujours proche. Rétro, design et cadeaux originaux : il y en a pour tous les goûts. Et le bon cadeau numérique de la ville de Turnhout augmente encore le plaisir de faire du shopping. Turnhout, c'est la ville du shopping. Pour souffler un peu, entrez dans l'un des nombreux établissements horeca, pour savourer quelque délice. Un véritable paradis pour les bons vivants, car Turnhout donne toujours envie de plus. Après toute cette agitation, place au calme dans un camping en pleine nature, dans un hôtel ou une chambre d'hôtes en ville ou en dehors. Qu'on se le dise : Turnhout est une ville de rêve.

Sleeping, shopping & feasting

Everything is possible in Turnhout. Enjoy a quiet walk along the shopping streets in the animated shopping centre of the town. Well-known chain stores, small boutiques and many specialist shops: enough choice, and all close by. Retro, design and fun gifts, you will find it all. And the digital Turnhout gift voucher increases the shopping fun even more. The Turnhout of Shoppers. You can recover from your shopping adventures in the many cafes, pubs, restaurants and hotels, where you can enjoy culinary masterpieces. A real paradise for Burgundians, because Turnhout is extremely full of taste. You can completely relax on the camping site in the middle of nature or in one of the hotels or B&Bs in the centre or surroundings. Without false modesty: Turnhout is a dream town.

Übernachten, einkaufen & schlemmen

In Turnhout ist das alles möglich. Spazieren Sie in aller Ruhe durch die Einkaufsstraßen, die zusammen das pulsierende Einkaufszentrum der Stadt bilden. Große Ketten, kleine Boutiquen und eine Reihe von Fachgeschäften: eine große Auswahl und alles nur ein paar Schritte entfernt. Retro, Design und tolle Geschenke: für jeden etwas. Und der digitale Turnhouter Geschenkgutschein steigert den Shoppingspaß zusätzlich. In Turnhout kann man hervorragend einkaufen. In einer der vielen Gaststätten können Sie sich vom Einkaufen erholen. Dort genießen Sie kulinarische Höhepunkte. Ein wahres Paradies für lebensfrohe Genießer, denn Turnhout macht Appetit auf mehr. Vollkommen zur Ruhe kommen Sie auf dem Campingplatz in der Natur oder in einem der Hotels oder einem der Gästezimmer inner- und außerhalb des Stadtzentrums. Man kann durchaus sagen: Turnhout ist ein Traum von einer Stadt.

Frank (33),
Katrien (32),
Mats (9) &
Noor (6)



“Lorsque nous recevons nos amis étrangers, nous leur faisons toujours découvrir nos spécialités locales. Et pour terminer, nous leur offrons des Turnhoutse Troefkes (Petits Atouts de Turnhout), des biscuits au beurre et au chocolat en forme de cartes à jouer, ou un panier ‘Klein Engeland’, rempli de délicieux produits régionaux. Les amateurs d’un bon petit verre se laisseront surprendre par une petite bière spéciale ‘cartes à jouer’ de la brasserie ‘Het Nest’ ou par le seul véritable gin Bink.”

“If foreign friends visit, we always treat them to local specialties. When they leave we always give them Turnhoutse Troefkes to take home, butter cookies in the shape of a playing card with chocolate, or a Klein Engelandmand (Small England basket), a tasty collection of delicious local products. Fans of a nice tippie are surprised with a playing card beer from Het Nest Brewery, or a glass of the one and only Bink gin.”

“Wenn wir unsere Freunde aus dem Ausland zu Besuch haben, lassen wir sie immer etwas von unseren lokalen Spezialitäten probieren. Zum Abschluss geben wir ihnen immer noch Turnhouter Spezialitäten mit, Butterplätzchen in Form einer Spielkarte mit Schokolade oder einen Klein England-Korb. Das ist eine geschmackvolle Zusammenstellung leckerer Produkte aus der Region. Wer ein gutes Gläschen zu schätzen weiß, den überraschen wir mit einem Spielkartenbier der Brauerei Het Nest oder dem einzigen echten Bink-Gin.”



PRATIQUE

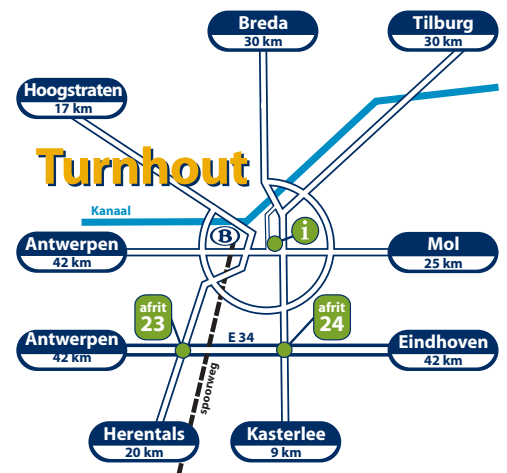
PRATICAL INFORMATION

PRAKTISCHES

Envie de venir à Turnhout ? En groupe, en famille ou entre amis ? Débutez votre city-trip sur www.toerismeturnhout.be

Fancy a visit to Turnhout? In a group, with your family or friends? Start your citytrip on www.toerismeturnhout.be

Haben Sie Lust auf Turnhout bekommen? Als Gruppe, mit Ihrer Familie oder mit Ihren Freunden? Beginnen Sie Ihre Städtereise auf www.toerismeturnhout.be



Se rendre à Turnhout

Turnhout est proche d'autres grandes villes :

- à une demi-heure de train de Bruxelles, Anvers, Malines, Lier et Herentals
- à dix minutes en navette rapide d'Anvers
- à une heure de bus de Louvain, Tilburg (NL) et des communes campinoises environnantes
- les sorties 23 et 24 de l'autoroute E34 relient Turnhout à Bruxelles, Anvers, Gand et Eindhoven (NL)

Travelling to Turnhout

Turnhout is well connected to other important towns:

- Every half hour a train from and to Brussels, Antwerp, Mechelen, Lier and Herentals
- Every ten minutes an express bus from and to Antwerp
- Every hour a regional bus to Leuven, Tilburg (NL) and the surrounding Campine municipalities
- Exits 23 and 24 of the E34 motorway connect Turnhout with Antwerp, Brussels, Ghent and Eindhoven (NL)

Anreise nach Turnhout

Turnhout ist gut an andere wichtige Städte angebunden:

- Alle halbe Stunde fahren Züge von und nach Brüssel, Antwerpen, Mechelen, Lier und Herentals.
- Alle zehn Minuten fährt ein Schnellbus von und nach Antwerpen.
- Alle Stunden fährt ein Linienbus nach Löwen, Tilburg (NL) und die umliegenden Kempener Gemeinden.
- Die Abfahrten 23 und 24 auf der Autobahn E34 verbinden Turnhout mit Antwerpen, Brüssel, Gent und Eindhoven (NL).

Se garer à Turnhout

Vous trouverez plusieurs parkings payants dans le centre. Ils se trouvent à distance de marche du centre-ville, et vous garantissent une journée agréable. Deux parkings gratuits vous accueillent également en périphérie. De là, vous pouvez facilement rejoindre le centre en transports publics.

Parking in Turnhout

Various (paying) car parks are available in the town centre. They are located at an easy walking distance of the centre of town for a lovely day out in Turnhout. There are two free car parks at the edge of town. From these the centre of town can easily be reached by public transport

Parken in Turnhout

Im Stadtzentrum stehen verschiedene kostenpflichtige Parkplätze zur Verfügung. Diese liegen in Laufentfernung zum Stadtzentrum, um einen tollen Tag in Turnhout zu erleben. Kostenlose Parkmöglichkeiten stehen auf den beiden großen Parkplätzen am Stadtrand zur Verfügung. Von dort gelangen Sie mit den öffentlichen Verkehrsmitteln schnell ins Stadtzentrum.



Toerisme & UiT

Toerismehuis 't Steentje
Grote Markt 44, 2300 Turnhout
(+32)14 44 33 55
toerisme@turnhout.be
www.toerismeturnhout.be
📍 facebook.com/ToerismeTurnhout
📷 instagram.com/visitturnhout

Heures d'ouverture

Du lundi au vendredi: de 9h à 16h30
Samedi: de 9h30 à 14h

Open

Monday to Friday: 9 a.m. to 4.30 p.m.
Saturday: 9.30 a.m. to 2 p.m.

Öffnungszeit

Montag bis Freitag: 9 bis 16.30 Uhr
Samstag: 9.30 bis 14 Uhr



Colophon / Colophon / Impressum

Une édition de Toerisme & UiT
Éditeur responsable: Eric Vos, Boomstraat 6, 2300 Turnhout
Texte: Toerisme & UiT
Photos: Ludo Verhoeven, Rob Koop, Mia Uydens,
Toerisme Provincie Antwerpen, Michiel De Cleene,
Stad Turnhout, Turnhoutse Stadsgidsvereniging

